

REPUBLICA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
 MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
 MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
 Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
 The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
 Veterinary Sector and Plant Protection

VZOREC / SAMPLE

VS-40/211/3a - Srbija

SLOVENIJA / СЛОВЕНИЈА / SLOVENIA

<p>1. Pošiljatelj (polno ime in naslov) / Извозник (назив и пуна адреса) / Consignor (full name and address)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p style="text-align: center;">VETERINARSKO SPRIČEVALO za krmo in krmne dodatke, ki ne vsebujejo surovin živalskega izvora, namenjeno odpremi v Republiko Srbijo</p> <p style="text-align: center;">ВЕТЕРИНАРСКО УВЕРЕЊЕ за храну за животиње и додатке храни за животиње без садржаја хранива животињског порекла намењену за испоруку у Републику Србију</p> <p style="text-align: center;">VETERINARY CERTIFICATE For feed and feed additives not containing feedstuffs of animal origin, intended for dispatch to the Republic of Serbia</p> <p>Referenčna številka (1) / Референтни број (1) / Reference number (1): </p>
<p>2. Prejemnik (polno ime in naslov) / Увозник (назив и пуна адреса) / Consignee (full name and address)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>4. Pristojni organ / Надлежни орган / Competent Authority / Autoridad Competente</p> <p>4.1 Pristojno ministarstvo / Министарство / Responsible Ministry</p> <p>4.2 Urad za izdajo spričeval / Орган који издаје уверење / Certifying department</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>3. Kraj izvora krme / Порекло хране за животиње / Origin of the feed /</p> <p>3.1 Država: / Земља: / Country:</p> <p>3.2 ISO koda: / ИСО-Код: / ISO Code</p>	<p>6. Kraj natovarjanja / Место утовара за извоз / Place of loading for exportation</p> <p>.....</p>
<p>5. Namembni kraj krme / Одредиште хране за животиње / Destination of feed</p> <p>5.1 Ime in naslov namembnega kraja: / Назив и адреса одредишта / Name and address of the destination:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>7.4 Vrsta pakiranja: / Начин паковања: / Nature of packing: </p> <p>7.5 Število pakiranj: / Број пакета: / Number of packages: </p> <p>7.6 Neto masa: / Нето маса: / Net weight: </p> <p>7.7 Referenčna številka sarže/serije: / Референтни број произведене партије: / Lot/batch production reference number</p> <p>.....</p>
<p>7. Prevozno sredstvo in identifikacija pošiljke (2) / Превозно средство и идентификација пошиљке (2) / Means of transport and consignment identification(2)</p> <p>7.1 Tovornjak, železniški vagon, ladja ali letalo (2) / Камион, жел. вагон, брод или авион (2) / (lorry, rail-wagon, ship or aircraft) (2) /</p> <p>.....</p> <p>7.2 Številka zalivke (če je primerno) / Број пломбе (ако је применљиво) / Number of seal (if applicable) /</p> <p>.....</p> <p>7.3 Registrska številka tovornjaka, številka železniškega vagona, ime ladje, številka leta (letala) / Регистарски број (еви) камиона, број вагона, назив брода или број лета / Registration number(s) of the lorry, number of the wagon, name of the ship, flight number</p> <p>.....</p>	<p>8. Identifikacija krme / Идентификација хране за животиње / Identification of feed</p> <p>8.1 Ime proizvoda: / назив производа / name of the product: </p> <p>8.2 Ime, naslov in številka odobritve odobrenega ali registriranega proizvodnega obrata: / Назив, адреса и ветеринарски контролни број одобреног, или регистрованог производног објекта: / Name, address and veterinary approval number of the approved or registered production establishment /</p> <p>.....</p> <p>.....</p>

9. **Potrdilo o zdravstvenem stanju / Уверење о здравственом стању / Health attestation**

Podpisani uradni veterinar potrjuje, da zgoraj opisana krma: /

Ja, доле потписани званични ветеринар потврђујем да је горе описана храна за животиње: /

I, the undersigned official veterinarian, certify that the feed described above:

9.1 **je bila proizvedena in skladiščena v obratu, ki ga je odobril ter ga nadzoruje pristojni organ; /**

припремљена и ускладиштена у објекту, који је одобрен, и под надзором надлежног органа; /

was prepared and stored in an establishment approved and supervised by the competent authority; /

9.2 **ne vsebuje nobenih surovin živalskega izvora ali proizvodov živalskega izvora; /**

да роба у пошиљци не садржи сировине анималног порекла као ни производе анималног порекла; /

That the feedstuff does not contain any raw materials of animal origin or products of animal origin; /

9.3 **da blago u pošiljki izvira iz območij, ki so proste obvezno prijavljivih nalezljivih bolesti živali in, ki so prenosljive s takšno pošiljko blaga. /**

да роба у пошиљци потиче из места слободних од заразних болести животиња које су обавезне за пријављивање а које се преносе овом пошиљком. /

That the goods in the consignment originate from areas free from notifiable infectious animal diseases transmissible through these goods. /

9.4 **je bila analizirana z naključnim vzorčenjem vsaj petih vzorcev iz vsake predelane serije med ali po skladiščenju v proizvodnem obratu in je skladna z naslednjimi standardi (3): / ***

извршена је анализа случајним узорковањем најмање пет узорака од сваке производне серије узете за време или после складиштења у

објекту производње и у сагласности је са следећом стандардима (3): / *

was analysed by a random sampling of at least five samples from each processed batch during or after storage at the processing plant and complies with the following standards (3): *

Salmonella: odsotnost v 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0, /

Salmonella: odsutna u 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0, /

Salmonella: absence in 25g: n=5, c=0, m=0, M=0,

Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 v 1 g, /

Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 u 1 gramu; /

Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 g,

9.5 **so bili uvedeni vsi varnostni ukrepi za preprečitev kontaminacije s patogeni po obdelavi; /**

је подвргнута свим мерама предостожности како би се избегла реконтаминација патогеним агенсима након прераде; /

Were subject to all precautionary measures to avoid contamination with pathogenic agents after treatment;

9.6 **Vsebina pošiljke ne vsebuje škodljivih snovi (pesticidov, antibiotikov, hormonov, mikotoksina, sulfonamidov, soli težkih kovin) v količinah, ki presegajo predpisane količine v skladu s trenutno veljavnimi predpisi Republike Srbije / EU; /****

да роба у пошиљци не садржи штетне материје (пестициде, антибиотике, хормоне, микотоксине, сулфонамиде и соли тешких метала) у количинама већим од дозвољених према важећим прописима у Републици Србији / EU; /**

The consignment goods do not contain harmful substances (pesticides, antibiotics, hormones, mycotoxins, sulphonamides, heavy metal salts) in quantities exceeding the permitted maximum levels according to the current rules in the Republic of Serbia / EU;**

9.7 **da raven radioaktivnosti blaga v pošiljki ne presega dovoljene tolerance v skladu s trenutno veljavnimi predpisi Republike Srbije / EU; /**

да роба у пошиљци не показује већи ниво радиоконтаминације од дозвољеног у складу са важећим прописима у Републици Србији / EU /

the goods in the consignment do not show level of radioactive contamination in excesses of the limits according to the current rules in the Republic of Serbia /EU;

9.8 **da je material za pakiranje iz vodoodpornog materijala za enkratno uporabo in je skladen z vsemi sanitarnimi in higijenskim zahtevami, označen z nalepkom na predpisan način z navedbo »NI NAMENJENO ZA PREHRANO LJUDI«. /**

да је материјал за паковање за једнократну употребу, да је водоотпоран и у складу са свим здравственим и хигијенским захтевима, да има етикету у складу са законом и ознаку „НИЈЕ ЗА ЉУДСКУ УПОТРЕБУ“ поред постојеће етикете. /

the packaging materials are disposable and waterproof and comply with all sanitary and hygienic requirements, labelled as required by law and marked "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION" apart from having the existing label.

напомене/notes:

(1) **Izdano s strani pristojnega organa. /**

Издато од стране надлежног органа. /

Issued by the competent authority. /

(2) **Registrska številka železniškog vagona ali tovornjaka ter ime ladje se navede, če je primerno. Če se ve, tudi številka leta letala. Pod točko 7.3. je v primeru prevoza v kontejnerjih ali zabojih, potrebno vpisati skupno število, njihovo registracijo ali številke zalivk (če so prisotne). /**

За железничке вагоне или камионе се исписује регистарски број, за авион број лета, за бродове име брода. У случају транспорта у контејнерима или сандуцима (кутијама), укупан број, њихова регистрација и број печата, ако постоје, треба бити назначене под тачком 7.3. /

The registration number(s) of the rail-wagon or lorry and name of the ship should be given as appropriate. If known, the flight number of the aircraft. In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration or seal numbers, if present, should be indicated under point 7.3. /

(3) **Kjer je: / Где је: / Where:**

n = število vzorcev, ki se testirajo; /

број узорака за анализу; /

number of samples to be tested;

m = mejna vrednost števila bakterij; rezultati preiskav so ustrezni, če število bakterij v vseh vzorcima ne presega vrednosti m; /

гранична вредност броја бактерија: резултат се сматра задовољавајућим ако број бактерија у свим узорцима не прелази

m; /
threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m;

M = najvišja vrednost števila bakterij; rezultati so neustrezni, če je število bakterij v enem ali več vzorcih enako vrednosti M ali več, ter /

максимална вредност броја бактерија: резултат се сматра незадовољавајућим ако број бактерија у једном или више узорак је једнак или прелази вредност M; и /
maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and

c = število vzorcev, pri katerih je število bakterij lahko med vrednostima m in M, vzorec pa še vedno velja za ustreznega, če je število bakterij v drugih vzorcih m ali manj. /

број узорака у којима број бактерија може бити између m и M, узорак се још увек сматра прихватљивим ако је број бактерија у другим узорцима m или мање. /
number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less.

(4) **Barva podpisa in žiga se mora razlikovati od barve tiska /**

Потпис и печат морају бити различите боје од боје штампе /
The signature and the stamp must be different in colour to that of the printing

* **kadar se v Republiko Srbijo izvažajo premiksi in krmni dodatki točka 9.4 ni obvezna v skladu s Pravilnikom o kakovosti krme (Ur. list RS št. 04/2010). /**

када се у Републику Србију извозе премикси и додаци храни за животиње тачка 9.4 није обавезна у складу са Правилником о квалитету хране за животиње (Сл.Гласник РС бр. 04/2010). /
in accordance with Rolebook on the quality of feed (Official Gazette RS No.04/2010), when premixtures and feed additives are exported to the Republic of Serbia, point 9.4 is not compulsory .

** **kadar se v Republiko Srbijo izvažajo krmni dodatki, točka 9.6 ni obvezna v skladu s Pravilnikom o kakovosti krme (Ur. list RS št. 04/2010). /**

када се у Републику Србију извозе додаци храни за животиње тачка 9.6 није обавезна у складу са Правилником о квалитету хране за животиње (Сл.Гласник РС бр. 04/2010). /
in accordance with Rolebook on the quality of feed (Official Gazette RS No.04/2010) when feed additives are exported to the Republic of Serbia, point 9.6 is not compulsory .

Uradni žig in podpis / Званични печат и потпис / Official stamp and signature

Izdano v / Сачињено у / Done at.....dne / дана / on.....
(kraj / место / place) (datum / датум / date)

Žig (4) / Печат (4) / stamp (4)

.....
(podpis uradnega veterinarja) (4) / (потпис званичног ветеринара) (4) / (signature of the official veterinarian) (4)

.....
(ime, kvalifikacija in naziv, z velikimi tiskanimi črkami) /
(име, квалификација и звање, великим словима) /
(name, qualifications and title, in capital letters)